

<b>Zeitschrift:</b>	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
<b>Band:</b>	67 (1976)
<b>Heft:</b>	10
<b>Rubrik:</b>	Vereinsnachrichten = Communications des organes de l'Association

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Vereinsnachrichten – Communications des organes de l'Association

In dieser Rubrik erscheinen, sofern sie nicht anderweitig gekennzeichnet sind, offizielle Mitteilungen des SEV.  
Les articles paraissant sous cette rubrique sont, sauf indication contraire, des communiqués officiels de l'ASE.

## Unsere Verstorbenen – Nécrologie

Der SEV beklagt den Hinschied der folgenden Mitglieder:  
L'ASE déplore la perte des membres suivants:

*Walter Ankli*, Industrieller, Mitglied des SEV seit 1961 (Seniormitglied), gestorben im Alter von 66 Jahren.

*Claude Aubert*, électricien, Mitglied des SEV seit 1955 (Seniormitglied), gestorben im Alter von 67 Jahren.

*Fritz Bienz*, dipl. Elektroing.-Techn. HTL, Mitglied des SEV seit 1947 (Seniormitglied), gestorben in Wädenswil im Alter von 69 Jahren.

*François Dulex*, Ingenieur, Mitglied des SEV seit 1954, gestorben in Zug im Alter von 63 Jahren.

*Charles Ehrenspurger*, dipl. Elektroingenieur ETHZ, Mitglied des SEV seit 1937 (Freimitglied), gestorben in Baden im Alter von 73 Jahren.

*Joseph Fischer*, Elektroingenieur, Mitglied des SEV seit 1924 (Freimitglied), gestorben in Muttenz im Alter von 86 Jahren.

*Guido Haefeli*, Dr. Ing., Mitglied des SEV seit 1922 (Freimitglied), gestorben in Woodford Green, England, im Alter von 83 Jahren.

*Otto Leuthold*, Direktor, Mitglied des SEV seit 1931 (Freimitglied), gestorben im Alter von 82 Jahren.

*Arnold Maag*, dipl. Elektrotechniker, Mitglied des SEV seit 1946 (Seniormitglied), gestorben im Alter von 72 Jahren.

*Emil Mürner*, Elektroingenieur, Mitglied des SEV seit 1943 (Seniormitglied), gestorben in Zürich im Alter von 78 Jahren.

*Alfred Rhyner*, Techniker, Mitglied des SEV seit 1963, gestorben in Niederteufen im Alter von 70 Jahren.

*Jean-Louis Santschy*, technicien-électricien, Mitglied des SEV seit 1920 (Freimitglied), gestorben in Neuchâtel im Alter von 81 Jahren.

*André Stadelmann*, technicien-électricien, Mitglied des SEV seit 1948, gestorben im Alter von 60 Jahren.

*Fritz Trachsel*, Ingenieur, Mitglied des SEV seit 1932 (Freimitglied), gestorben in Bern im Alter von 80 Jahren.

Wir entbieten den Trauerfamilien und den betroffenen Unternehmen unser herzliches Beileid.

Nous présentons nos sincères condoléances aux Familles en deuil ainsi qu'aux sociétés concernées.

*Feller Willy*, ingénieur-technicien ETS, Nordstrasse 6, 5032 Rohr.

*Gay Louis-Philippe*, monteur-électricien, rue de l'hôpital 11, 1920 Martigny.

*Hablutzel Reto*, Elektromonteur, Thundorferstrasse 113, 8500 Frauenfeld.

*Heeb Stefan*, Ingenieur-Techniker HTL, Heidiweg 2, 7000 Chur.  
*Huber Willi*, dipl. Elektroingenieur ETHZ, Aubodenstrasse 23, 8472 Ohringen.

*Keller Markus*, dipl. Elektroingenieur ETHZ, Ringstrasse 168, 7000 Chur.

*Martin Werner*, dipl. Ingenieur ETHZ, M.S.E.E., C. Spittelerstrasse 29, 8053 Zürich.

*Moser Urs*, Elektromonteur, St. Johannstrasse 16, 8500 Frauenfeld.

*Müller Peter*, Elektromonteur, Ekkehardstrasse 32, 8006 Zürich.  
*Nay Hanspeter* Ingenieur-Techniker HTL, Ottostrasse 25, 7000 Chur.

*Nguyen Thanh Quan*, ingénieur-électricien dipl. EPFL, Assistant, Avenue du Grammont 14, 1007 Lausanne.

*Oehen Walter Ch.*, Student ETHZ, Drusbergstrasse 34, 8810 Horgen.

*Oettli Martin*, dipl. Elektroingenieur ETHZ, Ostring 36, 3006 Bern.

*Petrig Benno*, dipl. Elektroingenieur ETHZ, Postfach 151, 8840 Einsiedeln.

*Pfister Beat F.*, Student ETHZ, Hochstrasse 48, 8044 Zürich.  
*Rütsche Wisi*, Elektroingenieur-Techniker HTL, Heimatstrasse 14, 8645 Jona.

*Sander Bernhard*, dipl. Ingenieur ETH, Bertastrasse 91, 8003 Zürich.

*Schmid Richard*, Elektromonteur, Bühl 78, 5256 Zeihen.

*Schmid Thomas E.*, Student ETHZ, Streulistrasse 85, 8032 Zürich.

*Schöning Jürg*, Student ETHZ, Waffenplatzstrasse 65, 8002 Zürich.

*Schumacher Willy*, dipl. Starkstromtechniker, Usterstrasse 106 B, 8621 Wetzikon 4.

*Zbinden Richard*, dipl. Elektroingenieur ETHZ, Bahnhofstrasse 4, 8134 Adliswil.

*1.2 ordentliche Einzelmitglieder – membres individuels ordinaires*  
ab 1. Januar 1976 – à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1976

*Bernard Edmond*, monteur-électricien, Rte du Simplon 54, 1890 St-Maurice.

*Boll Kurt*, dipl. Ingenieur ETHZ, Leimenweg 18, 4411 Lupsingen.

*Bucher Niklaus*, Elektrozeichner, Arbeitszentrum Brändi, Werkstätten für Behinderte, 6048 Horw.

*Eidam Max*, Elektromonteur, Kirchlindachstrasse 46, 3052 Zollikofen.

*Fisler Enrico*, Mühletechniker, c/o Molino e Pastificio SA, 7742 Poschiavo.

*Gerber Fritz*, Ingenieur-Techniker HTL, Oberfeld, 3361 Röthenbach b. Herzogenbuchsee.

*Gisler Ernst*, Elektromonteur, Arsenalstrasse 28, 6010 Kriens.

*Glaus Hans*, Elektroingenieur-Techniker HTL, c/o BKW AG BL Bern, Viktoriaplatz 2, 3000 Bern 25.

*Gnos Hans*, Ingenieur-Techniker HTL, Parkstrasse 16, 6410 Arth.  
*Gomm Paul*, Elektromonteur, Sonnengartenstrasse 45, 8125 Zollikerberg.

*Gugolz Erwin*, Ingenieur-Techniker HTL, Bifangstrasse 16, 5432 Neuenhof.

*Hassler Erwin*, eidg. dipl. Elektroinstallateur, Talstrasse 36, 7270 Davos-Platz.

*Hungerbühler Walter*, dipl. Elektroinstallateur, Elektro- und Telefonanlagen, Hafnerweg 8, 5432 Neuenhof.

*Jeanguenin Georges*, Elektromonteur, Gundeldingerstrasse 71, 4053 Basel.

## Neue Mitglieder des SEV – Nouveaux membres de l'ASE

### 1. Als Einzelmitglieder des SEV Comme membres individuels de l'ASE

#### 1.1 Jungmitglieder – membres junior

ab 1. Januar 1976 – à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1976

*Bührer Richard E.*, dipl. Ingenieur ETHZ, Assistent, Erbslet 321, 5234 Villigen.

*Bürli Jean*, eidg. dipl. Elektroinstallateur, Trottenweg 288, 5313 Klingnau.

*Byrde Jean-Pierre*, monteur-électricien, Riant-Mont B, 1816 Chailly s. Clarens.

*Compagnoni Kurt*, Elektroingenieur-Techniker HTL, c/o R. Compagnoni, Elektrotechnische Anlagen, Ettenfeld 18, 8052 Zürich.

*Egli Alfred*, eidg. dipl. Elektroinstallateur, 9501 Zuckenriet.

Jeanmonod Roland, ingénieur-technicien ETS,  
Champpréveyres 6, 2068 Hauterive.  
Lüscher Max, Elektroingenieur, Im Ifang 10, 5401 Baden.  
Mamin Samuel, technicien, Les Grand'Portes, 1807 Blonay.  
Masshardt Ernst, dipl. Elektroinstallateur, Kursleiter der KBVE-  
Einführungskurse Bern-Mittelland, Stauffacherstrasse 140,  
3014 Bern.  
Morand Jean, mécanicien-électricien, Chemin de l'Aurore 9,  
1723 Marly.  
Ritzler Bernard, Elektromonteur, c/o Chemische Fabrik  
Schweizerhall, Elsässerstrasse 229, 4000 Basel 13.  
Rudolf Walter, Fernmeldespezialist KTD, Bleicherstrasse 31,  
8750 Glarus.  
Rufer Jakob, Elektromonteur, Waldeckstrasse 19,  
3053 Münchenbuchsee.  
Schwarz Matthias, dipl. Elektroingenieur, Rotwandstrasse 35,  
8004 Zürich.  
Seitz Paul, Ingenieur-Techniker HTL FAEM, Bolleystrasse 3,  
8006 Zürich.  
Spichty Rolf, eidg. dipl. Elektroinstallateur,  
c/o Baumann + Schaufelberger AG, Güterstrasse 259,  
4053 Basel.  
Spinnler Oscar, dipl. Elektroinstallateur, Giebenacherweg 9,  
4058 Basel.  
Vincenkemöller Bob, Instrumentation and electrical Senior  
Supervisor, Eichwald 137, 4343 Etzgen.  
Wahl Jean, ingenieur-électricien ETS, 15, ch. de l'Epenontaz,  
1213 Onex-Genève.  
Wiegand Klaus, Prokurist, Freiestrasse 10, 8280 Kreuzlingen.  
Wüthrich Willi, eidg. dipl. Elektroinstallateur, Langhalden 86,  
8578 Neukirch a. Th.

ab 1. Juli 1976 / à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1976

Annaheim Peter, Elektroingenieur-Techniker HTL,  
c/o Heuer-Leonidas SA., Industriestrasse 20, 2555 Brügg.

2. *Als Kollektivmitglieder des SEV*  
*Comme membres collectifs de l'ASE*  
ab 1. Januar 1976 / à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1976

AISMALIBAR S.A., Carreteria de Ripollet nº 2, Moncada,  
Barcelona, Espagne.  
BP (Schweiz) AG, Technische Abteilung, Kalkbreitestrasse 51,  
8023 Zürich.  
Brüel & Kjaer (Schweiz) AG, Steinackerstrasse 7, 8180 Bülach.  
EHS Elektrohandel AG, 8201 Schaffhausen.  
ELETTRONORMA S. A., 6974 Aldesago-Lugano.  
Heberlein Maschinenfabrik AG, 9630 Wattwil.  
Intec Elektroplanung, Lattmann & Sommerhalder,  
Vorstadtstrasse 5, 5722 Gränichen.

Invertag S. A., Gewerbe-Zentrum, Dachslerenstrasse 10,  
8702 Zollikon.  
Kalkfabrik Netztal AG, 8754 Netztal.  
Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, Fluhmattstrasse 1,  
Postfach, 6002 Luzern.  
Weiss J. P., Elektronik und Messtechnik, Industriestrasse 47,  
8152 Glattbrugg.  
Zürcher Kantonalbank, Technische Betriebsgruppe,  
Bahnhofstrasse 9, 8001 Zürich.

## Sitzungen – Séances

### Vorstand des SEV

248. Sitzung / 1. 4. 1976 in Bern / Vorsitz: H. Elsner

Haupttraktandum, nebst Erledigung vereinsinterner Geschäfte, war die Abnahme der Jahresrechnung 1975, die der Vorstand mit den Anträgen zuhanden der kommenden Generalversammlung genehmigte. Im weiteren befasste sich der Vorstand mit dem Problem der CES-Finanzierung und beschloss, die Aufwendungen für die Normung künftig, zwecks Erreichung der notwendigen Transparenz, in der Rechnung und im Budget gesondert darzustellen.

Der Vorstand stimmt der Restrukturierung des Programm-Ausschusses, wonach dem Programm-Ausschuss einzelne Programm-Fachkomitees angegliedert werden, zu.

Im weiteren nahm der Vorstand zur Kenntnis, dass der zurückgetretene P. Krämer in der Kommission zum Studium niedarfrequenter Störeinflüsse vorläufig nicht ersetzt wird. Wy

### Comité de l'ASE

248e séance / 1. 4. 1976, à Berne / Présidence: M. H. Elsner

Le point principal de l'ordre du jour, outre le traitement d'affaires internes de l'Association, était l'examen du compte annuel de 1975, qui fut approuvé par le Comité, avec les propositions à l'intention de la prochaine Assemblée générale. Le Comité s'occupa en outre du problème du financement du CES et décida que, pour plus de transparence, les frais concernant la normalisation figureront désormais séparément dans le compte et dans le budget.

Le Comité approuva la restructuration du Bureau des programmes, qui sera complété par quelques Commissions Techniques s'occupant de programmes.

Pour terminer, le Comité prit note que M. P. Krämer, démissionnaire de la Commission pour l'étude des perturbations en basse fréquence, ne sera provisoirement pas remplacé. Wy

## Ausschreibung von Normen des SEV – Mise à l'enquête de Normes de l'ASE

Auf Veranlassung der zuständigen Fachkollegien des CES werden die folgenden Normen im Hinblick auf die beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz zur Stellungnahme ausgeschrieben.

Wir laden alle an der Materie Interessierten ein, die in Frage stehenden Normen zu prüfen und eventuelle Bemerkungen dazu bis zum jeweils angegebenen Einsprachetermin schriftlich der Technischen Zentralstelle des SEV, Postfach, 8034 Zürich, einzureichen.

Die Interessierten werden gebeten, die Bemerkungen in

- *redaktionelle* und
- *technische*

aufzuteilen, wobei bei den letzteren deutlich anzugeben ist, ob es sich jeweils nur um eine Anregung oder um eine eigentliche Einsprache handelt.

Jeder einzelne behandelte Gegenstand soll klar abgegrenzt und mit der entsprechenden Abschnittsziffer versehen sein.

Ein eventueller Bezug der Einsprechenden kann nur zu eigentlichen Einsprachen erfolgen.

A l'instigation des Comités Techniques compétents du CES, les Normes suivantes sont mises à l'enquête en vue de leur mise en vigueur en Suisse.

Nous invitons tous les intéressés en la matière à examiner les Normes en question et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles, dans les délais indiqués, à la Section Technique de l'ASE, Case postale, 8034 Zurich.

Nous prions les personnes intéressées de distinguer dans leurs remarques

- celles d'*ordre rédactionnel*
- celles d'*ordre technique*

et d'indiquer chaque fois clairement pour les dernières s'il s'agit que d'une suggestion ou d'une objection proprement dite.

Chaque sujet, traité à part, doit être défini clairement et muni du numéro de référence correspondant.

Une consultation des personnes ayant fait des remarques ne peut être envisagée que pour les objections proprement dites.

Les Normes et Projets en question peuvent être obtenus, aux

Die aufgeführten Normen und Entwürfe können beim Administrativen Sekretariat des SEV, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich, zum jeweils angegebenen Preis bezogen werden.

Sollten bis zum angegebenen Termin keine Stellungnahmen eintreffen, so würde der Vorstand des SEV die erwähnten Normen in Kraft setzen.

Bedeutung der nachfolgend verwendeten Bemerkungen:

SV Sicherheitsvorschriften	E Einführungsblatt 1) 2)
QV Qualitätsvorschriften	Z Zusatzbestimmungen 1) 2)
R Regeln	VP Vollpublikation
L Leitsätze	U Übersetzung

1) Nur verwendbar zusammen mit der erwähnten französisch/englischen CEI-Publikation.

2) Die aufgeführten «Compléments» oder «Modifications» der CEI sind in der SEV-Norm berücksichtigt.

prix indiqués, en s'adressant au Secrétariat Administratif de l'ASE, Service des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich.

Si aucune objection n'est formulée dans les délais prévus, le Comité de l'ASE mettra en vigueur les dites Normes.

Signification des abréviations employées:

SV Prescriptions de sécurité	E Feuille d'introduction 1) 2)
QV Prescriptions de qualité	Z Dispositions complémentaires 1) 2)
R Règles	VP Publication intégrale
L Recommandations	U Traduction

1) Utilisable uniquement avec la Publication correspondante de la CEI, en français et en anglais.

2) Il a été tenu compte, dans la Norme de l'ASE, des Compléments ou Modifications de la CEI mentionnés.

## Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Explosionsgeschütztes Material»

Fachkollegium 64/31

Einsprachetermin: 15. Juni 1976

SEV/ASE			Titel Titre	CEI	
Publ.-Nr. (Jahr) Auflage/Sprache	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitgl. Prix (fr.) Non-m./Membres		Publ.-Nr. (Jahr) Auflage	Preis (Fr.) Publ. n° (année) Edition
3307-1.1976 1. Auflage d	R, VP	15.-/-	Regeln für die Beurteilung der Explosionsgefahr in Anlagen mit explosionsgefährdeten Bereichen. Zoneneinteilung (Provisorische Regel, da spätere Bearbeitung im CENELEC)		

## Inkraftsetzung von Normen des SEV – Mise en vigueur de Normes de l'ASE

In den nachfolgend bezeichneten Ausgaben des Bulletins wurden im Hinblick auf die beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz die folgenden Normen zur Stellungnahme ausgeschrieben.

Da innerhalb der angesetzten Termine keine Rückäußerungen eingegangen sind bzw. allfällige Einsprachen ordnungsgemäss erledigt werden konnten, hat der Vorstand des SEV die Normen auf die genannten Daten in Kraft gesetzt.

Die aufgeführten Normen sind beim Administrativen Sekretariat des SEV, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich, zum jeweils angegebenen Preis erhältlich.

Bedeutung der nachfolgend verwendeten Bemerkungen:

SV Sicherheitsvorschriften	E Einführungsblatt 1) 2)
QV Qualitätsvorschriften	Z Zusatzbestimmungen 1) 2)
R Regeln	VP Vollpublikation
L Leitsätze	U Übersetzung

1) Nur verwendbar zusammen mit der erwähnten französisch/englischen CEI-Publikation.

2) Die aufgeführten «Compléments» oder «Modifications» der CEI sind in der SEV-Norm berücksichtigt.

## Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Steckvorrichtungen»

Fachkollegium 23B des CES

Datum des Inkrafttretens: 1. Mai 1976

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 67(1976)4, S. 200

Dans les numéros du Bulletin indiqués ci-après, les Normes suivantes ont été mises à l'enquête, en vue de leur mise en vigueur en Suisse.

Aucune objection n'ayant été formulée dans les délais prescrits, ou des objections éventuelles ayant été dûment examinées, le Comité de l'ASE a mis en vigueur ces Normes à partir des dates indiquées.

Les normes en question sont en vente au Secrétariat Administratif de l'ASE, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich, aux prix indiqués.

Signification des abréviations employées:

SV Prescriptions de sécurité	E Feuille d'introduction 1) 2)
QV Prescriptions de qualité	Z Dispositions complémentaires 1) 2)
R Règles	VP Publication intégrale
L Recommandations	U Traduction

1) Utilisable uniquement avec la Publication correspondante de la CEI, en français et en anglais.

2) Il a été tenu compte, dans la Norme de l'ASE, des Compléments ou Modifications de la CEI mentionnés.

## Normes de l'ASE dans le domaine «Dispositifs conjoncteurs»

Comité Technique 23B du CES

Date de l'entrée en vigueur: 1er mai 1976

Mise à l'enquête dans Bull. ASE/UCS 67(1976)4, p. 200

SEV/ASE			Titel Titre	CEI	
Publ.-Nr. (Jahr) Auflage/Sprache	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitgl. Prix (fr.) Non-m./Membres		Publ.-Nr. (Jahr) Auflage	Preis (Fr.) Publ. n° (année) Edition
1011.1976 d, f	SV	6.50 (5.-)	Änderung des Nennstromes der Steckvorrichtung vom Typ 9 von 15 auf 25A.  Modification du courant nominal de la prise de courant type 9 de 15 à 25A.		

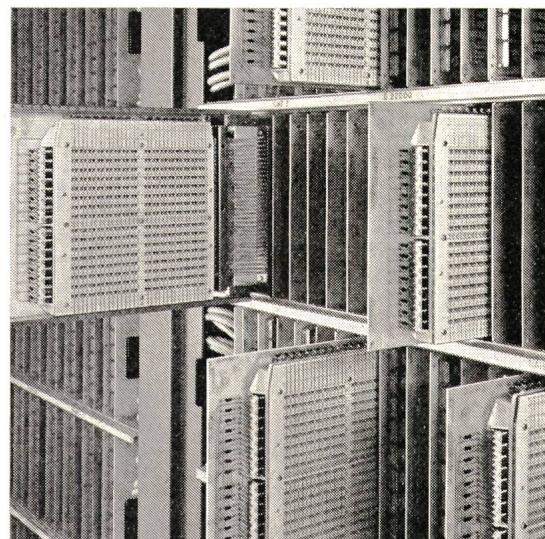


Dampfer-Romantik 1935: Die «Unterwalden» auf dem Vierwaldstättersee

**In einer Telefonzentrale von 1976 ist das Auswechseln eines defekten Teils viel einfacher als in einer Telefonzentrale von 1935.**



7-A Unterbrecher



Metaconta 11-A System

Die ersten vollautomatischen Telefonzentralen waren sehr stark mit mechanischen Bauelementen bestückt: Antriebswellen, Zahnräder, Kupplungen, Schmierstellen...

Die moderne Technik sieht anders aus. Die Nachteile der alten Systeme können eliminiert werden,

neue Vorteile werden angeboten. Einer der grössten Fortschritte liegt in der Bauweise mit steckbaren Einschüben.

Moderne Telefonzentralen bieten grundlegend neue Möglichkeiten. Darum können auch Telefonzentralen nicht ewig leben.

# multiwire



**Multiwire leitet  
in kurzer Zeit für weniger Geld  
mehr in die Wege!**

Multiwire ist in der Leiterplatten-Technik die ausgereifte Alternative zur Multilayer-Verdrahtungstechnik und das Beste für Versuchsplatten, Prototypen sowie Klein- und Anlaufserien. Denn es erschliesst neue Wege wegen seiner hohen Leiterdichte dank Drahtüberkreuzungen und mehreren Verdrahtungsebenen. Multiwire ist unempfindlich gegen Schmutz und Feuchtigkeit. Der Weg vom Schema zur fertigen Platte ist dank der numerisch gesteuerten Verdrahtungsmaschine computerschnell und kostengünstig!

Wir haben Multiwire, um Ihnen neue Wege zu erschliessen!

**AUTOPHON**



Ziegelmatstrasse 1-15, 4500-Solothurn  
Telefon 065 21 41 21



**Wir wollen mehr über Multiwire wissen:**

Bitte senden Sie uns unverbindlich Ihre detaillierten Unterlagen

Bitte nehmen Sie mit uns Kontakt auf

# Prüfzeichen und Prüfberichte des SEV

## Estampilles d'essai et procès-verbaux d'essai de l'ASE

Die Prüfzeichen und Prüfberichte sind folgendermassen gegliedert:  
1. Sicherheitszeichen; 2. Qualitätszeichen; 3. Prüfzeichen für Glühlampen;  
4. Prüfberichte

Les estampilles d'essai et les procès-verbaux d'essai de l'ASE se divisent comme suit:  
1. Signes distinctifs de sécurité; 2. Marques de qualité; 3. Estampilles d'essai pour lampes à incandescence; 4. Procès-verbaux d'essai

## 2. Qualitätszeichen

ASEV

für besondere Fälle

### Schalter

Ab 1. März 1976

#### L. Wachendorf & Cie. AG, Basel

Vertretung der Firma Kautt & Bux oHG.,  
Stuttgart-Vaihingen (Deutschland)

Fabrikmarke: KAUTT & BUX

Einbau-Druckkontakte für 6 (5) A, 250 V~.

Verwendung: in trockenen Räumen.

Ausführung: Tastkontakte aus Silber/Kupfer. Sockel und Drücker aus thermoplastischem Isolierstoff. Schraub- oder schraubenlose Anschlüsse. Zwei- bzw. einpolig mit Verriegelungsknopf zur Fixierung der Einschaltstellung.

Typen: SR 30 SR 40 SR 50 SR 60  
SR 31 SR 41 SR 51 SR 70  
SR 32 SR 42 SR 53  
SR 34 SR 57  
SR 37 SR 59

#### Niederspannungs-Hochleistungssicherungen

Ab 1. Februar 1976

#### Weber AG, Emmenbrücke (LU)

Fabrikmarke: 

Träge NH-Schmelzeinsätze für 500 V~.

Ausführung: nach Normblatt SNV 24 482, Isolierkörper aus Steatit, Kontaktmesser aus versilbertem Messing.

75 A - 2 - G 6 300 A - 2 - G 6  
100 A - 2 - G 6 350 A - 2 - G 6  
125 A - 2 - G 6 400 A - 2 - G 6  
150 A - 2 - G 6 500 A - 2 - G 6  
200 A - 2 - G 6 600 A - 2 - G 6  
250 A - 2 - G 6

#### Elektrische Apparate

Ab 4. März 1976

#### Tavaro SA, Genève

Fabrikmarke: ELNA

Nähmaschinen 220 V, 50 W.

Elnita-ec Typ 14

Elnita-zz Typ 24

Elnita-sp Typ 34

Volt 220~, 50 Hz

(Motor) 50 W, (Lampe) 15 W.

Verwendung: in trockenen Räumen.

Ausführung: Nähmaschinen, Tischmodell mit Zickzackeinrichtung. Antrieb durch Seriemotor. Gehäuse aus Metall. Lampe, Wippenschalter und Apparatestestecker 3 P eingebaut. Zuleitung Tdfl mit Netzstecker 2 P. Zugehörende Fussanlasser ELNA Typ 448 308-10 und Typ 447 305-1 electronic.

## 2. Marques de qualité

ASEV

pour raisons spéciales

### Appareils d'interruption

A partir du 1<sup>er</sup> mars 1976

#### L. Wachendorf & Cie S. A., Bâle

Repr. de Kautt & Bux oHG., Stuttgart-Vaihingen (Allemagne)

Marque de fabrique: KAUTT & BUX

Boutons-poussoirs à encastrer, pour 6 (5) A, 250 V~.

Utilisation: Dans des locaux secs.

Exécution: Touches de contact en argent/cuivre. Socle et poussoir en matière thermoplastique. Raccords avec vis ou sans vis. Bipolaires ou unipolaires avec bouton de verrouillage à la position d'enclenchement.

Types: SR 30 SR 40 SR 50 SR 60  
SR 31 SR 41 SR 51 SR 70  
SR 32 SR 42 SR 53  
SR 34 SR 57  
SR 37 SR 59

#### Coupe-circuit basse tension à haut pouvoir de coupure

A partir du 1<sup>er</sup> février 1976

#### Weber S. A., Emmenbrücke (LU)

Marque de fabrique: 

Fusibles basse tension à haut pouvoir de coupure, type lent, pour 500 V~.

Exécution: Selon Norme SNV 24 482. Corps en stéatite, lames de contact en laiton argenté.

75 A - 2 - G 6 300 A - 2 - G 6  
100 A - 2 - G 6 350 A - 2 - G 6  
125 A - 2 - G 6 400 A - 2 - G 6  
150 A - 2 - G 6 500 A - 2 - G 6  
200 A - 2 - G 6 600 A - 2 - G 6  
250 A - 2 - G 6

#### Appareils électriques

A partir du 1<sup>er</sup> mars 1976

#### Tavaro S. A., Genève

Marque de fabrique: ELNA

Machines à coudre pour 220 V, 50 W.

Elnita-ec, type 14

Elnita-zz, type 24

Elnita-sp, type 34

Volts 220~, 50 Hz

(Moteur) 50 W, (Lampe) 15 W.

Utilisation: Dans des locaux secs.

Exécution: Machines à coudre de table, avec dispositif de couture en zigzag. Entraînement par moteur série. Carcasse métallique. Lampe, interrupteur à bascule et fiche de connecteur 3 P, encastres. Amenée de courant Tdfl avec fiche réseau 2 P. Régulateur à pédale ELNA, type 448 308-10 ou 447 305-1 electronic.

## **Isolierte Leiter**

Ab 15. Februar 1976

### **Câbles Cortaillod, Cortaillod (NE)**

Firmenkennzeichen: CÂBLES CORTAILLOD  
Aufdruck, Prägung  
oder Firmenkennfaden.

SEV-Qualitätszeichen: ASEV Aufdruck, Prägung  
oder Qualitätskennfaden.

Installationsleiter mit Isolationen aus vernetztem Polyäthylen (XLPE):

T-Draht Tdc-Kabel \*)  
16...240 mm<sup>2</sup> 1...5×16...240 mm<sup>2</sup>

\*) umfasst normale, leichtarmierte, schwerarmierte und CEANDER-Ausführungen.

Ab 1. März 1976

### **Huber + Suhner AG, Pfäffikon (ZH)**

Firmenkennzeichen: HUBER + SUHNER  
prägen, bedrucken oder Firmenkennfaden.

SEV-Qualitätszeichen: ASEV  
prägen, bedrucken  
oder SEV-Qualitätskennfaden.

Installationsleiter Cu-Gwk (Radox) 0,5...240 mm<sup>2</sup> steif, flexibel, hochflexibel, erhöht kältebeständig, erhöht wärmebeständig, schwerbrennbar, selbstlöschend.

Ab 1. April 1976

### **Studer, Draht- und Kabelwerk AG, Däniken (SO)**

Firmenkennzeichen: STUDER  
prägen, bedrucken oder Firmenkennfaden.

SEV-Qualitätszeichen: ASEV  
prägen, bedrucken  
oder Qualitätskennfaden.

Installationsleiter (Seile biegsam und hochbiegsam).

Cu-T 0,5...50 mm<sup>2</sup>  
Cu-Tw 0,5...50 mm<sup>2</sup>

## **Leiterverbindungsmaßterial**

Ab 1. Januar 1976

### **WERIT-Kunststoffwerke, W. Schneider GmbH & Co., Luzern**

Vertretung der Firma

WERIT-Kunststoffwerke, W. Schneider, Altenkirchen/Ww.  
(Deutschland)

Fabrikmarke:



Leuchten- und Leistenklemmen.

Ausführung: Isolierkörper aus schwerbrennbarem, thermoplastischem Isolierstoff bzw. aus Isolierpreßstoff. Anschlussklemmen aus blankem oder vernickeltem Messing. Leiterbefestigungsschrauben aus gegen Rosten geschütztem Stahl.

Nr. 1002: Leuchtenklemmen	für 1 mm <sup>2</sup> , 380 V
Nr. 1022: Leistenklemmen	für 2,5 mm <sup>2</sup> , 380 V
Nr. 1123: Leistenklemmen	für 2,5 mm <sup>2</sup> , 380 V
Nr. 1061: Leistenklemmen	für 2,5 mm <sup>2</sup> , 380 V
Nr. 1062: Leistenklemmen	für 4 mm <sup>2</sup> , 380 V
Nr. 1042: Leistenklemmen	für 4 mm <sup>2</sup> , 380 V
Nr. 1204: Leistenklemmen	für 2,5 mm <sup>2</sup> , 380 V
Nr. 1207: Leistenklemmen	für 2,5 mm <sup>2</sup> , 380 V
Nr. 1208: Leistenklemmen	für 2,5 mm <sup>2</sup> , 380 V
Nr. 1209: Leistenklemmen	für 2,5 mm <sup>2</sup> , 380 V

## **Conducteurs isolés**

A partir du 15 février 1976

### **Câbles Cortaillod, Cortaillod (NE)**

Signe distinctif de firme: Empreinte ou impression  
CÂBLES CORTAILLOD  
ou fil distinctif.

Marque de qualité de l'ASE: Empreinte ou impression ASEV  
ou fil distinctif de l'ASE.

Conducteurs d'installation isolés au polyéthylène réticulé (XLPE):

Fils T Câbles Tdc \*)  
16...240 mm<sup>2</sup> 1...5×16...240 mm<sup>2</sup>

\*) Comprend des exécutions normales, légèrement armées, fortement armées et CEANDER.

A partir du 1<sup>er</sup> mars 1976

### **Huber & Suhner S.A., Pfäffikon (ZH)**

Signe distinctif de firme: Empreinte ou impression  
HUBER + SUHNER  
ou fils distinctif.

Marque de qualité de l'ASE: Empreinte ou impression ASEV  
ou fil distinctif de qualité de l'ASE.

Conducteurs d'installation Cu-Gwk (Radox), d'une section de 0,5 à 240 mm<sup>2</sup>, rigides, souples ou extra-souples. Résistance élevée au froid et à la chaleur, difficilement combustibles, auto-extinguibles.

A partir du 1<sup>er</sup> avril 1976

### **Studer, Tréfileries et Câbleries S.A., Däniken (SO)**

Signe distinctif de firme: Empreinte ou impression  
STUDER ou fil distinctif.

Marque de qualité de l'ASE: Empreinte ou impression ASEV  
ou fil distinctif de l'ASE.

Conducteurs d'installation câblés souples ou très souples.

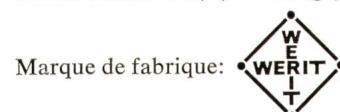
Cu-T, de 0,5 à 50 mm<sup>2</sup>  
Cu-Tw, de 0,5 à 50 mm<sup>2</sup>.

## **Matériel de connexion pour conducteurs**

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1976

### **WERIT Matières plastiques, W. Schneider & Cie S. à r. l., Lucerne**

Représ. de WERIT-Kunststoffwerke, W. Schneider,  
Altenkirchen/Ww, (Allemanie)



Marque de fabrique:

Domino et serre-fils sur réglettes.

Exécution: Corps en matière thermoplastique difficilement combustible ou en matière isolante moulée. Bornes en laiton nu ou nickelé. Vis de fixation des conducteurs en acier protégé contre la rouille.

Nº 1002: Domino, pour 1 mm <sup>2</sup> , 380 V
Nº 1122: Serre-fil sur réglette, pour 2,5 mm <sup>2</sup> , 380 V
Nº 1123: Serre-fil sur réglette, pour 2,5 mm <sup>2</sup> , 380 V
Nº 1061: Serre-fil sur réglette, pour 2,5 mm <sup>2</sup> , 380 V
Nº 1062: Serre-fil sur réglette, pour 4 mm <sup>2</sup> , 380 V
Nº 1042: Serre-fil sur réglette, pour 4 mm <sup>2</sup> , 380 V
Nº 1204: Serre-fil sur réglette, pour 2,5 mm <sup>2</sup> , 380 V
Nº 1207: Serre-fil sur réglette, pour 2,5 mm <sup>2</sup> , 380 V
Nº 1208: Serre-fil sur réglette, pour 2,5 mm <sup>2</sup> , 380 V
Nº 1209: Serre-fil sur réglette, pour 2,5 mm <sup>2</sup> , 380 V

## Lampenfassungen

Ab 15. Februar 1976

### Hegra Transformatoren AG, Hedingen (ZH)

Vertretung der Firma H. Mellert, Bretten-Baden (Deutschland)

Fabrikmarke:

Fassungen G 13 für Fluoreszenzlampen 2 A, 250 V.

Verwendung: ortsfest, in trockenen Räumen.

Ausführung: Gehäuse, Rotor und Rückwand aus Thermoplastmaterial. Kontaktteile aus Bronze, Schraubenlose Anschlussklemmen.

Typenbezeichnung:

Nr. 1104: Doppelfassung mit Starterfassung

Nr. 1105: Einfache Fassung

Ab 1. März 1976

### Fünfschilling + Co., Basel

Vertretung der Firma Vossloh-Werke GmbH, Werdohl (Deutschland)

Fabrikmarke:

Starterfassungen 2 A, 250 V, und 4 A, 250 V.

Verwendung: ortsfest, in trockenen Räumen.

Ausführung: Gehäuse aus weissem Thermoplastmaterial. Befestigung durch Einsprengen. Schraubenlose Anschlussklemmen.

Typenbezeichnung: 016.

## Kleintransformatoren

Ab 15. Februar 1976

### Huber Transformatoren AG, Buchs (ZH)

Fabrikmarke:

Dreiphasen-Niederspannungs-Kleintransformatoren.

Verwendung: ortsfest, in trockenen Räumen.

Ausführung: nicht kurzschlußsichere Dreiphasen-Transformatoren mit oder ohne Gehäuse, Klasse 2b. Beide Wicklungen auch mit Anzapfungen, ebenso mit mehreren getrennten Sekundärwicklungen. Schutz durch normalisierte Sicherungen, Kleinsicherungen oder Temperaturschalter.

Primärspannung: 110...500 V

Sekundärspannung: 51...500 V

Leistung: 40...3000 VA

Ab 1. März 1976

### Wagner + Grimm AG, Malters (LU)

Fabrikmarke:

Sicherheitstransformatoren.

Verwendung: ortsvoränderlich, in trockenen Räumen.

Ausführung: nicht kurzschlußsichere Einphasen-Sicherheitstransformatoren mit PVC-Gehäuse, Netzzuleitung und Steckdose oder Steckbuchsen sekundärseitig. Beide Wicklungen auch mit Anzapfungen. Auch mit getrennten Sekundärwicklungen ( $U_2 + U_3 < 50$  V). Schutz gegen Überlastung durch Kleinsicherungen, thermisch oder thermisch-magnetische Überstromschalter.

Primärspannung: 110...380 V

Sekundärspannung: ...42 V

Leistung: 10...270 VA mit abfallender Leistung bei Anzapfungen.

## Douilles de lampes

A partir du 15 février 1976

### Hegra Transformateurs S.A., Hedingen (ZH)

Représ. de H. Mellert, Bretten-Baden (Allemagne)

Marque de fabrique:

Douilles G 13 pour lampes à fluorescence pour 2 A, 250 V.

Utilisation: A demeure dans des locaux secs.

Exécution: Corps, rotor et paroi arrière en matière thermoplastique. Pièces de contact en bronze. Bornes de raccordement sans vis.

Désignations de type:

No 1104: Douille double avec porte-amorceur.

No 1105: Douille simple.

A partir du 1er mars 1976

### Fünfschilling & Cie, Bâle

Représ. de Vossloh-Werke GmbH, Werdohl (Allemagne)

Marque de fabrique:

Porte-amorceur pour 2 A, 250 V, et 4 A, 250 V.

Utilisation: A demeure, dans des locaux secs.

Exécution: Corps en matière thermoplastique blanche. Fixation par sertissage. Bornes de raccordement sans vis.

Désignation de type: 016.

## Transformateurs de faible puissance

A partir du 15 février 1976

### Huber Transformateurs S.A., Buchs (ZH)

Marque de fabrique:

Transformateurs triphasés de faible puissance, pour basse tension.

Utilisation: A demeure, dans des locaux secs.

Exécution: Transformateurs triphasés non résistants aux courts-circuits, nus ou sous boîtier, classe 2b. Les deux enroulements également avec prises additionnelles. Également avec plusieurs enroulements secondaires séparés. Protection par coupe-circuit normaux, petits fusibles ou disjoncteur thermique.

Tensions primaires: 110 à 500 V.

Tensions secondaires: 51 à 500 V.

Puissances: 40 à 3000 VA.

A partir du 1er mars 1976

### Wagner & Grimm S.A., Malters (LU)

Marque de fabrique:

Transformateurs de sécurité.

Utilisation: Transportables, dans des locaux secs.

Exécution: Transformateurs de sécurité monophasés, non résistants aux courts-circuits, sous boîtier en PVC. Aménée réseau et prise ou douilles au secondaire. Les deux enroulements également avec prises additionnelles. Également avec enroulements secondaires séparés ( $U_2 + U_3 < 50$  V). Protection contre une surcharge par petits fusibles, déclencheurs thermiques ou thermomagnétiques.

Tensions primaires: 110 à 380 V.

Tensions secondaires: jusqu'à 42 V.

Puissances: 10 à 270 VA, diminuant quand le nombre de prises additionnelles augmente.

# Veranstaltungen – Manifestations

## Seminar des Laboratoriums für Hochspannungstechnik der ETHZ

### Programm Sommersemester 1976

24. 5. 76: Der Energie-Inhalt von Teilentladungen und ihr Einfluss auf den elektrischen Durchschlag  
Referent: Dr. K. Boos, Karlsruhe
25. 5. 76: Das Schaltspannungsphänomen bei langen Luftfunkensstrecken  
Referent: A. Böhm, München
22. 6. 76: Wärmepumpen und Primär-Energie-Einsparung  
Referent: Prof. Dr.-Ing. Th. Rummel, Hannover
6. 7. 76: Hochspannungsprobleme in der Kryoenergietechnik  
Referent: A. Ulbricht, Karlsruhe

Ort: Hörsaal ETF C1 des Fernmelde-/Hochfrequenztechnik-Gebäudes, Eingang Sternwartstrasse 7, 8006 Zürich

Zeit: 17.15 bis 18.45 Uhr

## Kolloquium des Institutes für Elektronik und des Institutes für Fernmeldetechnik der ETHZ

### Programm Sommersemester 1976

24. 5. 76: Der Energieinhalt von Teilentladungen und ihr Einfluss auf den elektrischen Durchschlag  
Referent: Dr.-Ing. K. V. Boos, Karlsruhe
31. 5. 76: Urban man made radio noise: Models and Trends  
Referent: Prof. Dr. R. Struzak, Wroclaw (Polen)

Ort: Hörsaal ETF C1  
ETHZ, Sternwartstrasse 7, 8006 Zürich

Zeit: Jeweils Montag von 17.15 bis ca. 18.30 Uhr

## Seminar des Institutes für Automatik und industrielle Elektronik der ETHZ

### Programm Sommersemester 1976

19. 5. 76: New results in the theory and applications of inners.  
Referent: Prof. E. I. Jury, Berkley/USA
14. 6. 76: On-line transient stability assessment of power systems.  
Referent: Prof. A. El-Abiad, USA
30. 6. 76: Identifikation von kontinuierlichen Systemen  
Referent: V. Maletinsky, Zürich
7. 7. 76: Realisierung adaptiver Regelungsverfahren für einen Wärmeaustauscher durch Einsatz eines Prozessrechners  
Referent: Prof. Dr. Ing. H. Unbehauen, Bochum

Ort: ETF, Hörsaal E1, Sternwartstrasse 7, 8006 Zürich

Zeit: 17.15 bis 19.00 Uhr. Der Vortrag von Prof. El-Abiad findet ausnahmsweise von 17.00 bis 19.00 Uhr statt.

## Seminar des Institutes für Elektronik und des Institutes für Technische Physik der ETHZ

### Programm Sommersemester 1976

20. 5. 76: Kurze Schaltzeiten und hohe Packungsdichten mit Epitaxialen Silizium-Filmen auf Isolatoren:  
ESFI (SOS) MOS-Schaltungen  
Referent: M. Pomper, München
3. 6. 76: Anwendungsprobleme an den Schnittstellen zwischen Signalelektronik und Umwelt  
Referent: W. Baer, Zürich

Ort: Hörsaal ETZ 15C ETHZ, Gloriastrasse 35, 8006 Zürich. (Ausnahme: Der Vortrag von Herrn Baer findet im Hörsaal ETZ 22C statt.)

Zeit: 17.15 bis ca. 19.00 Uhr

## Kolloquium des Institutes für Elektrische Anlagen und Energiewirtschaft der ETHZ

### Programm Sommersemester 1976

18. 5. 76: Torsions- und Biegeschwingungen/Einige moderne Methoden  
Referent: Dr. sc. techn. h.c. Th. Laible, Zürich
1. 6. 76: Neue Distanzrelais, Sammelschienen-Schutzeinrichtungen und Motorschutzrelais für die Energieverteilung  
Referent: Dr. H. Ungrad, Baden
15. 6. 76: Elektrowärme und Umweltschutz  
Referent: U. Matta, Baden
29. 6. 76: Der Fremdschichtüberschlag an einer Hochspannungs-Modellanordnung unter besonderer Berücksichtigung der Kurzschlussleistung des Prüfnetzes  
Referent: Dr. B. B. Palit, Zürich
13. 7. 76: Zuverlässigkeitss- und Qualitätssicherungsmethoden bei der Entwicklung und Fabrikation von Hochspannungs-Leistungsschaltern  
Referent: K. Spinnler, Baden

Ort: Hörsaal C1 des ETF-Gebäudes, Sternwartstrasse 7, 8006 Zürich

Zeit: 17.15 Uhr

## Seminar des Institutes für technische Physik der ETHZ

### Programm Sommersemester 1976

17. 5. 76: Digital Processing in Telephony: The TDM-FDM Transmultiplexer  
Referent: M. Bellanger, Plessis-Robinson
31. 5. 76: New Developments in Digital Signal Processing Techniques  
Referent: Prof. C. S. Burrus, Houston, Texas/USA
14. 6. 76: Applications of Homomorphic Filtering to Seismology  
Referent: Prof. A. Oppenheim, Cambridge, Mass./USA
21. 6. 76: Programmierbare Digitalfilter und Signalprozessoren  
Referent: F. Bonzanigo, Dr. R. Lagadec, Zürich
28. 6. 76: Über den Einfluss beschränkter Wortlängen in digitalen Systemen  
Prof. W. Schüssler, Nürnberg
12. 7. 76: Adaptive rekursive Digitalfilter als Entzerrer und Linearprediktoren  
Referent: St. Horvath, Zürich

Ort: Vortragssaal des Institutes für Technische Physik, ETH Hönggerberg

Zeit: 16.15 bis 17.30 Uhr

## Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne (EPFL)

La Chaire d'Electromagnétisme et d'Hyperfréquences (EHF) de l'Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne organise dans le courant des mois de mai et juin 1976 une série de séminaires sur le sujet

### Lignes microruban

Les aspects théoriques et pratiques de cette technique, qui joue un rôle toujours plus important dans le domaine des hyperfréquences, seront présentés par le Professeur K. G. Gupta, professeur invité à l'EPFL et co-auteur de l'ouvrage «Microwave Integrated Circuits», ainsi que par des collaborateurs de la Chaire EHF.

Le programme des séminaires, qui auront tous lieu au Département d'Electricité, sera disponible au début de mai auprès du secrétariat de la Chaire EHF, Département d'Electricité, 16 Chemin de Bellerive, CH-1007 Lausanne.

## **32. Schweizerische Tagung für elektrische Nachrichtentechnik STEN 39. Tagung der SGA**

**Dienstag, 15. Juni 1976, Bern, Kursaal, Schänzlistrasse 71–77**

### **Der Einfluss der Prozessortechnik auf neue Telefonie- und Datensysteme L'influence des processeurs sur les télécommunications modernes**

Vor Beginn der Tagung wird im Kursaal Bern Kaffee serviert

**Beginn:** 09.15 Uhr

**Begrüssung:** *H. Elsner*, Präsident des SEV, Fribourg

**Einführung:** *H. Diggelmann*, Direktor, Hasler AG, Bern,  
Tagungsleiter

#### **Vorträge**

##### **1. Der Einsatz von Prozessoren in der Nachrichtentechnik**

Referent: *P. Burger*, dipl. El.-Ing. ETHZ, GD PTT, Abteilung  
Forschung und Entwicklung, Bern

Prozessoren haben in Systemen der Nachrichtentechnik bereits viele  
Funktionen übernommen und Einfluss auf die Gestaltung der Fern-  
meldesysteme gewonnen.

Es werden Einsatzbereiche, Aufgaben und besondere Merkmale von  
Prozessoren in modernen Fernmeldesystemen sowie vorliegende Er-  
fahrungen besprochen.

Als Beispiel für den Einsatz verschiedener Prozessoren in einem  
System wird das Integrierte Fernmeldesystem IFS-1 der Arbeits-  
gemeinschaft PCM kurz erläutert.

##### **2. Die Zentralsteuerung im Integrierten Fernmeldesystem IFS-1**

Referent: *W. Kreis*, Dipl.-Ing. ETHZ, Hasler AG, Bern

Im Integrierten Fernmeldesystem IFS-1 ist die Vermittlungssteuerung  
in einem Prozessor zentralisiert. Die Struktur der Steuerprogramme  
wird durch die Eigenschaften der Vermittlungsfunktionen bestimmt.  
Die geforderte, extrem hohe Verfügbarkeit der Zentralsteuerung muss  
mit aufwendigen Massnahmen sichergestellt werden. Dementspre-  
chend weist der IFS-1-Prozessor besondere Merkmale auf.

**Pause – Erfrischungen:** ca. 10.50–11.20 Uhr

##### **3. Periphere Prozessoren im IFS-1**

Referent: *O. Waas*, Dipl.-Ing., Siemens-Albis AG, Zürich

Die peripheren Prozessoren im System IFS-1 dienen der Signalvor-  
verarbeitung. So besorgt die Wahleinheit den Empfang und die Aus-  
sendung von Wählsignalen, die Telegrammeinheit passt den synchronen,  
zyklischen Meldungsverkehr auf den PCM-Steuerkanälen an die  
Zentralsteuerung an. Im Analogkonzentrator sind die Teilnehmer und  
Leitungssätze zu überwachen und die Wege im Konzentratorkoppel-  
feld zu schalten. Den bestehenden Lösungen mit PCM-phasenorientier-  
ten Mikroprogrammsteuerwerken werden die Möglichkeiten der  
Mikroprozessoren gegenübergestellt.

##### **4. Les dispositifs d'exploitation et d'entretien assistés par ordinateur dans le système IFS-1**

Conférenciers:

*G. Bieri*, physicien, DG PTT, Division des recherches et du  
développement, Berne

*J.F. Padruet*, Ing.-Techn. HTL, Standard Telephon & Radio AG,  
Zürich

Après une évocation des différentes tâches incombant à l'exploitation  
du système IFS-1, les dispositifs envisagés sont brièvement abordés.  
Ceux-ci prévoient l'utilisation d'un processeur d'exploitation. Les  
différentes fonctions sont réparties entre le processeur de commande  
centralisée du système et le processeur d'exploitation. A titre d'exem-  
ple, on décrit le principe de localisation et de traitement des fautes  
hardware dans le système.

#### **Allgemeine Aussprache**

Diskussionsleiter: *H. Diggelmann*

#### **Mittagessen**

**ca. 12.30 Uhr:** Gemeinsames Mittagessen in der Konzerthalle  
des Kursaals Bern

#### **Vorträge**

**14.15 Uhr**

##### **5. Prozessrechner als Registerersatz in einem konventionellen Vermittlungssystem**

Referent: *E.R. Widmer*, Ing.-Techn. HTL,  
Standard Telephon & Radio AG, Zürich

Einleitend werden einige Aspekte beleuchtet, welche die Modernisie-  
rung von in Betrieb stehenden konventionellen Vermittlungssystemen  
erforderten, und Begründungen angeführt, weshalb bei der Verwirk-  
lichung neue Wege beschritten wurden. Anschliessend werden Kon-  
zept und Aufbau der Prozessrechner-Steuerung und deren betrieb-  
lichen Vorteile gegenüber traditionellen Lösungen beschrieben.

##### **6. Mikroprozessoren als Ersatz der klassischen Hardware in kleinen Teilnehmeranlagen**

Referent: *J. Zaugg*, Dipl.-Ing. ETHZ, Autophon AG, Solothurn  
Es wird am Beispiel einer vollelektronischen Hauszentrale gezeigt,  
dass der Mikroprozessor für kleinere und mittlere Seriegrössen eine  
ideale Lösung für den Ersatz eines Teiles der herkömmlichen Hard-  
ware darstellt. Es wird darauf hingewiesen, welche bisherigen Hard-  
warekonfigurationen heute vorteilhaft durch Mikroprozessoren er-  
setzt werden.

## **7. Prozessorgesteuerter Konzentrator**

Referent: *R. Stutz*, Ing.-Techn. HTL, Chr. Gfeller AG, Bern

Nach einer kurzen Betrachtung eines konventionellen Konzentrators wird der Aufbau und die Funktionsweise eines mikroprozessorgesteuerten Konzentrators beschrieben. Die Möglichkeiten der Fehlerdiagnose mit Hilfe der Programmsteuerung werden gezeigt.

## **8. Die Wirtschaftlichkeit von Mikroprozessoren aus der Sicht des Anwenders**

Referent: *C. Corbella*, dipl. El.-Ing. ETHZ, Zellweger Uster AG, Uster

Die mannigfachen Vorteile der Mikroprozessoren sind hinlänglich bekannt und lassen diese Bauelemente für den Entwicklungingenieur äußerst attraktiv erscheinen. Weniger überblickbar hingegen sind die Einflussgrößen, deren Auswirkungen die Höhe der Entwicklungskosten massgeblich bestimmen. Es werden einige Kriterien diskutiert, die vom Anwender von Mikroprozessoren hinsichtlich Wirtschaftlichkeit im Zusammenhang mit bevorstehenden Entwicklungsvorhaben beurteilt werden sollten.

## **9. Schlussfolgerungen aus der Sicht der PTT**

Referent: *W. Klein*, Dipl.-Ing. ETHZ, GD PTT, Direktor der Abteilung Entwicklung und Forschung, Bern

## **Allgemeine Aussprache, Schlusswort des Tagungsleiters**

Diskussionsleiter: *H. Diggelmann*

**ca. 16.30 Uhr:** Schluss der Tagung

## **Organisation**

**Tagungsort:** Kursaal Bern, Leuchtersaal, Schänzlistrasse 71–77, Bern. Ab Bern-Hauptbahnhof mit Strassenbahn Nr. 9, Haltestellen Kursaal oder Viktoriaplatz. Parkplätze werden in unmittelbarer Nähe des Kursaals freigehalten.

**Mittagessen:** Gemeinsames Mittagessen in der Konzerthalle des Kursaals Bern.

**Kosten:** Teilnehmerkarte:

– Mitglieder des SEV, der Pro Telephon und der SGA	Fr. 60.–
– Nichtmitglieder	Fr. 100.–
– Studenten	Fr. 30.–
Mittagessen, inkl. Kaffee und Bedienung	Fr. 20.–

## **Anmeldung**

Die Anmeldeunterlagen können bezogen werden beim: *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Postfach, 8034 Zürich, Telefon 01/53 20 20, intern 233*. Anmeldeschluss: **Samstag, 5. Juni 1976**.

Nach Eingang der Anmeldungen und erfolgter Bezahlung der Kosten erfolgt der Versand der Teilnehmerkarten sowie der Bons für die bestellten Mittagessen.

## **Organisation**

**Lieu de la manifestation:** Kursaal Berne, Leuchtersaal, Schänzlistrasse 71–77, Tram № 9 depuis la gare principale de Berne jusqu'à l'arrêt Kursaal ou Viktoriaplatz. Parking réservé devant le Kursaal Berne.

**Déjeuner:** Déjeuner en commun à la Konzerthalle, Kursaal Berne.

**Frais:** Carte de participation:

– membres de l'ASE, de l'association Pro Téléphone, et de l'ASSPA	Fr. 60.–
– non-membres	Fr. 100.–
– étudiants	Fr. 30.–
Déjeuner, café et service inclus	Fr. 20.–

## **Inscription**

Les bulletins d'inscription peuvent être obtenus en s'adressant à: *L'Association Suisse des Electriciens, case postale, 8034 Zurich, Téléphone 01/53 20 20, interne 233*. Délai d'inscription: **Samedi, 5 juin 1976**.

Les participants recevront les cartes de participation après enregistrement de leur inscription et versement de leur contribution financière.